

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

12
2015

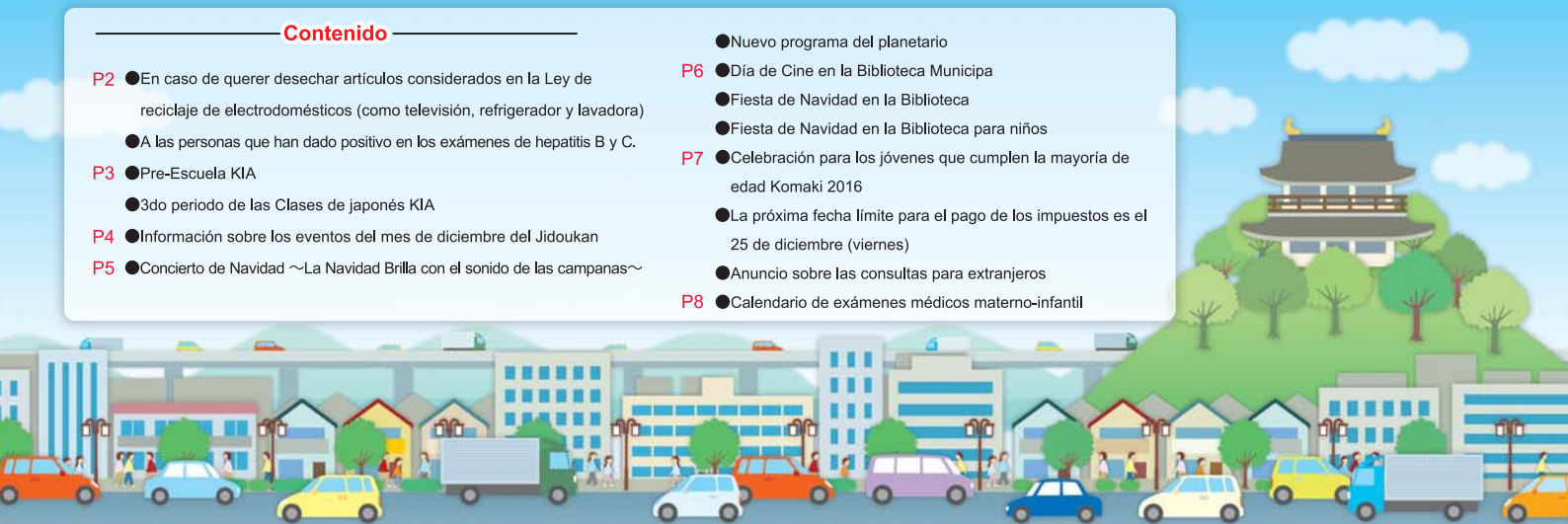


Imágen de la iluminación del año pasado.

Contenido

- P2** ● En caso de querer desechar artículos considerados en la Ley de reciclaje de electrodomésticos (como televisión, refrigerador y lavadora)
● A las personas que han dado positivo en los exámenes de hepatitis B y C.
- P3** ● Pre-Escuela KIA
● 3do período de las Clases de japonés KIA
- P4** ● Información sobre los eventos del mes de diciembre del Jidoukan
- P5** ● Concierto de Navidad ~La Navidad Brilla con el sonido de las campanas~

- Nuevo programa del planetario
- P6** ● Día de Cine en la Biblioteca Municipal
● Fiesta de Navidad en la Biblioteca
● Fiesta de Navidad en la Biblioteca para niños
- P7** ● Celebración para los jóvenes que cumplen la mayoría de edad Komaki 2016
● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 25 de diciembre (viernes)
● Anuncio sobre las consultas para extranjeros
- P8** ● Calendario de exámenes médicos materno-infantil





El personaje ecológico de la ciudad de Komaki "Ecorin"

En caso de querer desechar artículos considerados en la Ley de reciclaje de electrodomésticos (como televisión, refrigerador y lavadora)

Los artículos que corresponden son estipulados por la Ley de reciclaje de electrodomésticos. Al momento de desechar, pida a la tienda en la que hizo la compra, además de hacer el pago del valor del reciclaje.

Objetos de recolección

Aire acondicionado, televisor, refrigerador, lavadora, congelador, secadora de ropa

- ※También se recolectan los accesorios que estaban adjuntos al momento de la compra (como control remoto, etc.)
- ※El televisor puede ser de tubo de rayos catódicos, cristal líquido, plasma, etc.



Forma de entrega ①

Se entrega en la misma tienda en la que se hizo la compra. En caso de reemplazar el artefacto por uno nuevo, entregarlo a la tienda en la que va a comprar el artefacto nuevo.

※Además del valor de reciclaje estipulado, puede tener un costo la recolección y transporte

Forma de entrega ②

Se hace el pedido de recolección a una empresa de transporte autorizada por la municipalidad de Komaki.

※Sobre la empresa de transporte que realiza la verificación, consultar con la División de Control de residuos.

※Además del valor de reciclaje estipulado, puede tener un costo la recolección y transporte

Forma de entrega ③

Llevar por cuenta propia al lugar de recolección (Seino Transportation Co., Ltd., Ogi 1-chome)

※Antes de llevar al punto de recolección, debe hacer el pago del valor del reciclaje mediante transferencia bancaria.

Para mayores informaciones consultar en la División de Control de residuos.

Informaciones División de Control de Residuos TEL.0568-76-1187

A las personas que han dado positivo en los exámenes de hepatitis viral B y C.

En la provincia de Aichi, a las personas que les corresponde, cuando se atienden para realizar por primera vez un examen detallado de hepatitis, además cuando realizan un examen periódico, pueden recibir una subvención de parte del dinero que se paga.

Beneficiarios

Las personas que cumplen los requisitos son aquellas cuyo resultado del examen médico de hepatitis viral B y C (Examen médico), en la ciudad de Kasugai o el Centro de Salud, ha dado positivo.

Para mayores informaciones, consultar en el Centro de Salud de Kasugai.

Informaciones Centro de Salud de Kasugai en la Provincia de Aichi. División de vivienda y medio ambiente TEL.0568-31-2189



¿No le gustaría participar en la Pre-Escuela?

Contenido En la "Pre-Escuela", se estudia japonés y sobre la escuela primaria, para los niños que van a asistir a la escuela en Komaki.

- ① Leer "hiragana". Escribir ② Leer los números. Escribir.
③ Aprendamos las reglas de la escuela.

Horario Desde enero a marzo de 2016, todos los sábados.

La duración de la clase es de 1 hora.

Lugar Guardería Iwasaki/Guardería Koga/Salón Municipal de la ciudad 4to piso

(Escoger el lugar de su preferencia)

Beneficiarios Niños que tienen raíces extranjeras y van a asistir a la primaria en el 2016

Vacantes 10 personas en cada lugar

Precio Gratuito

Inscripciones Directamente a la Oficina de KIA.



Año fiscal 2016 Horario Preescolar

1º	9 de enero (sábado)
2º	16 de enero (sábado)
3º	23 de enero (sábado)
4º	30 de enero (sábado)
5º	6 de febrero (sábado)
6º	13 de febrero (sábado)
7º	20 de febrero (sábado)
8º	27 de febrero (sábado)
9º	5 de marzo (sábado)
10º	12 de marzo (sábado)



3do periodo de las Clases de japonés

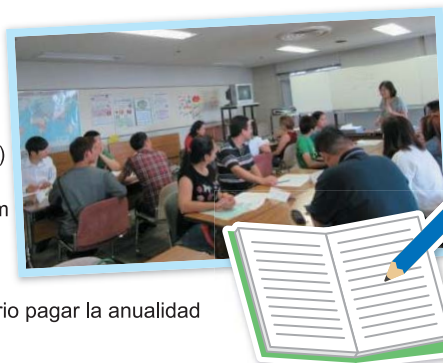
Horario Domingo (Desde el 10 de enero al 10 de abril de 2016, 12 veces)

Lugar Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4to piso. En el Chess Room

Beneficiarios Extranjeros

Precio 1,000 yenes (Los que no son miembros de KIA, aparte es necesario pagar la anualidad de la Asociación de 2,000 yenes)

Inscripciones Directamente a la Oficina de KIA



※Puede escoger estudiar de acuerdo a su nivel

Nivel	Nivel inicial				Nivel elemental			Nivel intermedio	Nivel avanzado
	A	B	C	D	E	F	Preparatoria para el Examen de Aptitud del Idioma Japonés nivel 3 G	Preparatoria para el Examen de Aptitud del Idioma Japonés nivel 2 H	Preparatoria para el Examen de Aptitud del idioma Japonés nivel 1 I
Horario	13:00 ～15:00	15:10 ～17:10	15:10 ～17:10	13:00 ～15:00	10:30 ～12:30	8:30 ～10:30	10:30 ～12:30	8:30 ～10:30	17:10 ～19:10
Profesor	Asakura	Matsuoka	Asakura	Matsuoka	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura
Nivel	① 10 de enero ② 17 de enero ③ 31 de enero ④ 7 de febrero ⑤ 21 de febrero ⑥ 28 de febrero ⑦ 6 de marzo ⑧ 13 de marzo ⑨ 20 de marzo ⑩ 27 de marzo ⑪ 3 de abril ⑫ 10 de abril								

Informaciones/Inscripciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso
TEL0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

Información sobre los eventos del mes de diciembre del Jidoukan

※Los niños hasta 3 años de edad tienen que venir con sus padres
 ※Hacer directamente la inscripción para los eventos que necesitan inscripción.

Nombre del evento	Cronograma	Horario	Inscripciones	Los costos de material	Nombre del Jidoukan
Concierto de Navidad Chibikko	8 de diciembre (martes)	10:30~11:10	Los niños no van a la guardería o al jardín de infancia mayores de 1año de edad y sus padres ◇participación libre *1	Gratuito	Jido center ☎75—3817
Fiesta de Navidad - Show del Payaso -	20 de diciembre (domingo)	13:30~14:30	Participación libre Capacidad: 120 personas		
Juego internacional "Quilling Jewelry "	5 de diciembre (sábado)	10:00~11:00	Se aceptan las inscripciones de 10 estudiantes de la escuela primaria: desde el 23 de noviembre (lunes) TEL OK	Gratuito	Ajioka Jidoukan ☎75—4999
Yoga postparto	10 de diciembre (jueves)	13:30~15:00	Se aceptan las inscripciones de 10 niños de 2 a 6 meses con sus padres: desde el 29 de noviembre (domingo) TEL OK Llevar: dos toallas de baño, una toalla de cara	Gratuito. Llevar: dos toallas de baño, una toalla de cara	
Masaje para bebés	3 de diciembre (jueves)	10:00~11:45	Se aceptan las inscripciones de 10 niños de 2 a 6 meses con sus padres: desde el 19 de noviembre (jueves) TEL OK	Gratuito. Llevar: una toalla de baño y la libreta materno infantil	Shinooka Jidoukan ☎79—0690
Juguemos en Inglés	18 de diciembre (viernes)	10:00~10:30	Se aceptan las inscripciones de 15 niños de 1 a 3 años con sus padres: desde el 4 de diciembre (viernes) TEL OK	Gratuito.	
Juguemos con instrumentos musicales	21 de diciembre (lunes)	11:00~11:40	Se aceptan las inscripciones de 15 niños de 2 a 3 años con sus padres: desde el 7 de diciembre (lunes) TEL OK		
Lección de la ceremonia del té (total cuatro veces)	6 de diciembre (domingo) 20 de diciembre (domingo) 10 de enero (domingo)	10:30~11:00	Se aceptan las inscripciones de 6 niños mayores de la clase intermedia del jardín de infancia y sus padres (que puedan participar las 4 veces): desde el 22 de noviembre. No se puede inscribir por teléfono.	200 yenes (4 veces) ※Inscribirse adjuntando el dinero.	Komaki Jidoukan ☎77-0906
	11 de enero (lunes)	13:00~13:30			
Fiesta de Navidad "Show de magia y juegos de bingo"	23 de diciembre (miércoles)	13:30~15:30	Participación libre	Gratuito.	
¡Vamos a jugar en Inglés!	6 de diciembre (domingo)	14:00~15:00	Se aceptan las inscripciones de 20 niños mayores de la clase intermedia del jardín de infancia a 3 grado de la escuela primaria: desde el 22 de noviembre (domingo) TEL OK	Gratuito.	Komaki Minami Jidoukan ☎77—0454
También hay una ★Fiesta de Navidad ★ ♪ Concierto de Navidad	13 de diciembre (domingo)	14:00~15:30	Participación libre		
RYTHMICOS♪	12 de diciembre (sábado)	10:00~10:30 11:00~11:30	Se aceptan las inscripciones de 15 niños de 1 año y 6 meses a 3 años con sus padres: desde el 28 de noviembre (sábado) TEL OK	Gratuito. (los padres y niños deben llevar zapatos de interior, cantimplora y toalla)	Kitazato Jidoukan ☎71—1183
Los niños tambien quieren fiesta de fin de año☆ ~Torneo de karaoke y juego de Bingo~	27 de diciembre (domingo)	13:30~15:30	Capacidad: 100 personas Se aceptan las inscripciones desde el 10 de diciembre (jueves) TEL OK	Las entradas se venderán desde el 10 de diciembre (jueves) hasta el 24 de diciembre (jueves) ※entradas limitadas.	
Feliz★Navidad -concierto y Recreación -	13 de diciembre (domingo)	13:00~14:00	Participación libre	Gratuito.	Seibu Jidoukan ☎42-0205
Semana emocionante ~en las vacaciones de invierno hay juegos todos los días ~	Desde el 22 de diciembre (martes) 26 de diciembre (sábado)	14:00~15:00	Participación libre (Hay algunas restricciones en la edad.)		
RYTHMICOS	14 de diciembre (lunes)	10:00~10:40 11:00~11:40	Se aceptan las inscripciones de 15 niños de 2 a 3 años con sus padres: desde el 28 de noviembre (sábado) TEL OK	Gratuito.	Oshiro Jidoukan ☎78-0046
Aula de masaje para el bebé	17 de diciembre (jueves)	10:00~10:45	Se aceptan las inscripciones de 8 niños de 2 a 6 meses con sus padres: desde el 2 de diciembre (miércoles) TEL OK		
Juguemos instrumentos musicales	21 de diciembre (lunes)	10:00~10:40 11:00~11:40	Se aceptan las inscripciones de 15 niños de 2 a 3 años con sus padres: desde el 4 de diciembre (viernes) TEL OK		

* 1 participación libre...no es necesario inscribirse, ir directamente al lugar

Concierto de Navidad -brillan las campanas de Navidad

La luz de las estrellas y la hermosa música de las campanas
el cielo estrellado

Bellamente timbre claro de la campana de la música, le hará sentir confortable. Podrá disfrutar de una temprana Navidad en el planetario. También habrá un rincón donde podrá experimentar la música de las campanas. Es un concierto para disfrutar desde los niños hasta los adultos.

Elenco de Bell Canto: Imai Takako / Maehara Tomoko / Yokoi Keiko

Horario 23 de diciembre (miércoles feriado) de 13:30 a 14:30

(Inicio de la recepción 13:00, inicio del ingreso a la cúpula 13:15. De acuerdo a la situación, el horario podrá variar)

Planetario Salón Municipal Central de Komaki (Komaki 5-chome, 253 banchi, Komaki-shi)

Participantes Cualquier persona puede participar

Capacidad 80 personas (los primeros en inscribirse)

Precio Gratuito

Inscripciones Desde el 2 de diciembre (miércoles) 9:00 Hacer la solicitud vía telefónica o en la ventanilla del 1er piso del Salón Municipal Central de Komaki

Informaciones Salón Municipal Central de Komaki
TEL.0568-75-1861



Nuevo programa del planetario

"Examindo la Aurora ~ Explorando el misterio de la luz" (constelación de invierno, comentario con)

Brillantes cortina, girando la luz Venga y experimente la sensación de estar envuelto en la hermosa Aurora! Es un trabajo donde podrá disfrutar varias imágenes de la aurora tomadas en Islandia y Alaska, la belleza natural del cielo estrellado visible en el Ártico y la belleza de la Aurora.

Horario ●El nuevo programa comenzará desde el 1 de diciembre (martes)

●De martes a viernes ①15:30~
Sábado , domingo y feriado ①10:30~ ②13:30~ ③15:30~
Un programa de aproximadamente 45 minutos.

※Los sábados, domingos y feriados ① habrá otros programas.
Todos los comentarios son en japonés. No hay subtítulos.

●Días de descanso: lunes (si es feriado esta abierto)

Lugar Planetario Salón Municipal Central de Komaki
(Komaki 5-chome, 253 banchi, Komaki-shi)

Participantes Cualquier persona puede participar

Capacidad 80 personas

Precio 100 yenes (mayores de 3 años)

※La entrada es gratuita los sábados, domingos y feriados para los menores de edad hasta la escuela secundaria.

El precio para grupo es 50 yenes

(más de 30 personas. Es necesario reservar por lo menos 1 semana antes)

※Las reservas para grupos tienen días y horas limitadas.

Póngase en contacto con nosotros antes de hacer su reserva.

Informaciones Salón Municipal Central de Komaki
TEL.0568-75-1861



©CKAGAYA Studio





Día de Cine en la Biblioteca Municipal

- Horario** 6 de diciembre (domingo) desde 14:00
- Lugar** Biblioteca Municipal de Komaki 1er piso sala de audiovisuales
- Asistentes** Cualquier persona puede participar
- Precio** Gratuito
- Capacidad** 50 personas
- Inscripciones** No es necesario

Informaciones Biblioteca TEL.0568-73-9951

Programa de películas

“Feliz navidad” 28 minutos
 “Oni no Ko to Yuki usagi” (otros)
 22 minutos.

※Audio en japonés. No tiene subtítulos.



Reunión de navidad en la biblioteca

Fiesta de Navidad “Ohanashi koi koi”

Contenido Teatro de marionetas, teatro de panel, libros de imágenes, etc.

Horario 5 de diciembre (sábado) de 10:30 a 11:30

Lugar Tobu shimin center 2do piso sala de audiovisuales

Precio Gratuito **Capacidad** 50 personas (los primeros en inscribirse)

Fiesta de Navidad “Ohanashi no mori”

Contenido Títeres y magia, es una divertida fiesta de Navidad, como la poesía y el canto de los niños!

Horario 13 de diciembre (domingo) de 14:30 a 15:30

Lugar Biblioteca Municipal de Komaki 1er piso sala de audiovisuales

Precio Gratuito **Capacidad** 80 personas (los primeros en inscribirse)

Informaciones Biblioteca TEL.0568-73-9951



Fiesta de Navidad en la Biblioteca para niños

Contenido Lectura de libros, actuación de Handbell, teatro Pepusato
 (El contenido es el mismo todos los días en todos los horarios)

Horario 14 de diciembre (lunes), 20 (domingo), 21 (lunes)

① 10:10~10:40 ② 11:10~11:40

Lugar Biblioteca para niños (Lapio 4to piso) Salón par conversación “Miru miru”

Participantes Niños de 0 a 3 años de edad y sus tutores

Precio Gratuito

Capacidad 14 (lunes), 21 (lunes) de diciembre ① 20 grupos^{*1} (los primeros en inscribirse) ② 20 grupos (los primeros en inscribirse)
 20 de diciembre (domingo) ① 15 grupos (los primeros en inscribirse) ② 15 grupos (los primeros en inscribirse)

* 1 grupo 1 familia

Inscripciones Es necesario ※Las personas que no viene ese día no pueden inscribirse a nombre de las personas que vienen.

Forma de inscripción Inscribirse por teléfono o acercándose a la Biblioteca para niños antes de la Fiesta de Navidad.

Inscripciones Periodo de inscripción desde el 2 de diciembre (miércoles)

Informaciones Biblioteca para niños TEL.0568-41-4646 9:30~20:00 (martes descanso)



Celebración para los jóvenes que cumplen la mayoría de edad Komaki 2016

Horario 10 de enero de 2016 (domingo) desde las 13:30
(Recepción desde las 13:00)

Lugar Parque Arena Komaki

Participantes Nacidos entre el 2 de abril de 1995 y el 1 de abril de 1996 con residencia registrada actualmente en la ciudad de Komaki. Presentarse la fecha indicada, directamente en el recinto.

Otros Ese día, vamos a solicitar donaciones para los damnificados del terremoto de la costa del Pacífico en la región de Tōhoku y por las fuertes lluvias del este de Japón. Le rogamos su cooperación.

Informaciones Sección para el futuro de los niños
TEL.0568-76-1179



La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 25 de diciembre (viernes)

- Impuestos de bienes fijos (segundo periodo)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (sexto periodo)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (quinto periodo)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (cuarto periodo)

La fecha límite para el pago es el 25 de diciembre (viernes) ¡Por favor, pague lo antes posible!

El método de transferencia bancaria, es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

- ① En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
Horario: 13 de diciembre (domingo), 27 de diciembre (domingo), desde las 8:30 hasta las 17:15
- ② En la sucursal de la estación de Komaki, se puede pagar los impuestos municipales todos los días. Puede usarlo de acuerdo a su conveniencia. **Desde las 8:30 hasta las 17:15** ※Excepto los fines y principio de año.
- ③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
※Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones División de impuesto municipal
TEL.0568-76-1117/0568-76-1118 (Línea directa)

* * * Anuncio sobre las consultas para extranjeros * * *

Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio principal, dentro de la División de seguridad ciudadana de 9:00 a 17:00 (Descanso de 12:00 a 13:00)

Portugués: Lunes a Viernes

Español/Inglés: Lunes, Martes y Jueves

Otros funcionarios en la División de Seguro y Pensiones (de 9:00 a 17:00), División de administración de bienestar social (de 9:30 a 16:30) y la División de asistencia infantil (de 9:00 a 17:00), también atienden en portugués y en chino (de 9:00 a 17:00).

Informaciones División de seguridad ciudadana
TEL.0568-76-1675 (Línea directa para consultas)

Información sobre los exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvidar la libreta de salud materno-infantil.

母子手帳

Contenido	Fecha	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres.	15 de diciembre (martes)	Centro de Salud	13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 7 de agosto de 2015
	22 de diciembre (martes)			Nacidos entre el 8 y el 16 de agosto de 2015
	5 de enero (martes)			Nacidos entre el 17 y el 22 de agosto de 2015
	12 de enero (martes)			Nacidos entre el 23 y el 31 de agosto de 2015
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	4 de diciembre (viernes)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de junio de 2014
	11 de diciembre (viernes)			Nacidos entre el 12 y el 20 de junio de 2014
	18 de diciembre (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 30 de junio de 2014
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	3 de diciembre (jueves)	Centro de Salud	9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de septiembre de 2013
	10 de diciembre (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 30 de septiembre de 2013
Examen de salud para niños de 3 años	2 de diciembre (miércoles)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de diciembre de 2012
	9 de diciembre (miércoles)			Nacidos entre el 12 y el 21 de diciembre de 2012
	16 de diciembre (miércoles)			Nacidos entre el 22 y el 31 de diciembre de 2012
Vacuna de BCG	10 de diciembre (jueves)	Centro de Salud	13:45~14:30	Bebés de 5 meses a menores de 1 año
	14 de diciembre (lunes)			(El período estándar de vacunación es de 5 a 8 meses de nacido)
	21 de diciembre (lunes)			

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la cart

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula “Gokkun”)	9 de diciembre (miércoles)	Centro de Salud	10:00～11:00	Padres y sus hijos de más de 4 meses de nacidos (27 parejas) ● Precio/Gratuito ● Incripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula “Kami-Kami”)	18 de diciembre (viernes)	Centro de Salud	10:00～11:00	Padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos (21 parejas) ● Precio/Gratuito ● Incripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Curso “Papá Mamá”	31 de enero (domingo)	Centro de Salud	10:00～12:00	30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también)	Es necesario reservar
	● Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal, información sobre la crianza de los hijos en Komaki. ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura ● Incripciones/Centro de Salud				
Consulta sobre lactancia	1 de diciembre (martes)	Centro de Salud	10:00～12:00	● Precio/Gratuito ● Incripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
	8 de diciembre (martes)				
	15 de diciembre (martes)		13:00～16:00		
	21 de diciembre (lunes)				
	22 de diciembre (martes)		10:00～12:00		
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	11 de diciembre (viernes)	Seibu Jidoukan	10:00～11:15	● Contenido/ consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea)	
	18 de diciembre (viernes)	Komaki Minami Jidoukan			
Consulta sobre la prevención de caries “Niko-Niko”	18 de diciembre (viernes)	Komaki Minami Jidoukan	10:00～11:15	Niños en lactancia (recomendado especialmente para los infantes de aproximadamente de 1 año de edad)	No es necesario reservar
	● Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los bebés. ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura ● Precio/Gratuito				
Visita al bebé	Coordinadores de comunicación del centro de salud activos o retirados, visitarán a los bebés de 2 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)				
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la “Notificación de bebé de bajo peso”. Notificación: Centro de Salud o en la División de Seguro y Pensiones				

Informaciones Centro de salud TEL.0568-75-6471

Edición
y
expedición

Municipalidad de Komaki, Departamento comercial para la reactivación de la región,
Encargado de la División de promoción de la ciudad

485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-75-8283

<http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/japanese.html>

※Para mayores informaciones, verificar con la ventanilla respectiva.

Para proteger el medio ambiente,
utilizamos los papeles reciclados.



Para proteger el medio ambiente,
utilizamos tinta a base de aceite
de soja.